

Cele trei cărți ale lui Enoh și Cartea gigantilor

Enoh 1: Cartea etiopiană a lui Enoh

Enoh 2: Tainele slavone ale lui Enoh

Enoh 3: Cartea ebraică a lui Enoh

Cartea gigantilor

Traducere din etiopiană de R. H. Charles

Traducere din limba engleză

de Diana Ciornenschi



PRESTIGE

București - 2023

Cuprins

Introducere	7
Enoh 1: Cartea etiopiană a lui Enoh	31
Secțiunea I (Capitolele 1-36)	33
Secțiunea a II-a (Capitolele 37-71).	67
Secțiunea a III-a (Capitolele 72-82).	123
Secțiunea a IV-a (Capitolele 83-90)	143
Secțiunea a V-a (Capitolele 91-108).	165
Enoh 2: Tainele slavone ale lui Enoh.	203
Enoh 3: Cartea ebraică a lui Enoh	257
Cartea gigantilor	355

Capitolele 1-36

Călătoriile și viziunea lui Enoh;
îngerii căzuți

Capitolele 1-5

Pilda lui Enoh despre soarta păcătoșilor și a celor drekți

CAPITOLUL 1

1Iată cuvintele lui Enoh, prin care-i binecuvântează pe cei aleși și pe cei cinstiți, care vor ² trăi în ziua suferinței, când toți cei răi și necredincioși vor fi îndepărtați. Iar el a vorbit în pilde și a spus: „Enoh, om cinstit, ai cărui ochi au fost deschiși de Dumnezeu, a avut o viziune cu Cel Sfânt în Ceruri, pe care îngerii mi-au arătat-o, și de la ei am auzit totul, și de la ei am înțeles ceea ce am văzut, dar nu pentru această generație, ci pentru o generație îndepărtată, care ³ va să vină. În ceea ce-i privește pe cei aleși, mi-am spus pilda despre ei:

Cel Sfânt și Măreț va ieși din sălașul Lui

⁴Iar Dumnezeu cel veșnic va călca pe pământ,
(chiar) pe Muntele Sinai,

[Și va apărea din tabăra Lui]

Și va apărea în deplinătatea puterii Lui din cerurile cerurilor.

⁵Și toți vor fi copleșiți de spaimă și

Veghetorii se vor cutremura

Și o mare frică și cutremurare îi va cuprinde până la marginile pământului.

⁶Iar munții

înalți se vor

zgudui,

Și dealurile înalte vor fi

doborâte,

Și se vor

topi precum ceara dinaintea

flăcării.

⁷Iar pământul va fi

sfâșiat în întregime

și tot ce este pe

pământ va pieri,

Și vor fi

judecați toți

(oamenii).

⁸Dar cu cei cinstiți,

El va face pace,

și-i va ocroti pe cei

aleși

Și-și va pogorî mila asupra lor.

Și toți

vor fi ai lui

Dumnezeu,

Și vor prospera,
Și vor fi
cu toții
binecuvântați.
Și El îi va ajuta pe toți,
Și va răsări
lumină peste ei,
și va face pace
cu ei.

⁹Și iată! El vine cu zece
mii dintre Sfinții Lui pentru a-i
judeca pe toți,
Și pentru a-i distruge pe toți cei necredincioși:
Și pentru a condamna orice făptură
De toate lucrările necurate pe care le-a săvârșit,
Și de toate cuvintele dure pe care
păcătoșii le-au rostit împotriva Lui.

CAPITOLUL 2

¹Observă tot ce se petrece în ceruri, cum nu își schimbă orbitele, iar luminătorii care sunt în ceruri răsar cu toții în ordine, fiecare în anotimpul său și ²nu se abat de la ordinul primit. Privește pământul, și ia aminte la tot ceea ce se petrece pe el, de la început până la sfârșit, cât de statornice sunt lucrările, cum nimic de pe pământ ³nu se schimbă, dar toate lucrările Domnului ți se arată. Privește vara și iarna, cum întregul pământ este înțesat de apă, iar norii, roua și ploaia înprospătează văzduhul.

Observă și privește cum (pe timp de iarnă) copacii par să se ofilească și să-și piardă toate frunzele, mai puțin paisprezece copaci, ce nu-și pierd frunzișul, ci-l păstrează pe cel vechi din urmă cu doi sau trei ani, până când vine cel nou.

CAPITOLUL 4

Observă apoi zilele de vară, în care Soarele încălzește pământul. Și cauți umbră și adăpost împotriva căldurii Soarelui, iar pământul crapă de căldura arzătoare, astfel încât nu poți pași nici pe pământ, nici pe stâncă.

CAPITOLUL 5

¹Observă cum copacii se încarcă de frunze verzi și dau roade; și recunoști că toate acestea sunt făcute pentru noi de Cel care trăiește veșnic. ²Și totul continuă astfel an după an, pentru totdeauna, după cum a rânduit Dumnezeu. ³Privește cum marea și râurile își săvârșesc fiecare misiunea sa și nu se abat de la poruncile Lui.

⁴Dar voi nu ați fost statornici și nu ați urmat poruncile Domnului,
Ci v-ați întors chipul de la El
și ați rostit vorbe mândre și aspre
Cu gurile voastre necurate împotriva Măreției Lui.

O, voi,
cei cu inima împietrită, nu va exista niciun fel de pace
pentru voi.

⁵Și astfel

zilele voastre

vor fi blestemate,

Iar anii vieții voastre

vor pieri

Iar anii distrugerii se vor înmulți

la nesfârșit,

Și nu veți obține nicio îndurare.

^{6a}În acele zile, numele voastre vor fi de-a pururi
blestemate de toți cei neprihăniți.

^{6b}Și prin voi, toți cei care blestemă, vor blestema,
Și toți păcătoșii și tăgăduitorii vor fi huliți de voi,

^{6c}Iar voi, cei fără credință, veți fi blestemați.

^{6d}Iar toți cei (...) se vor bucura,

^{6e}Iar păcatele li se vor ierta,

^{6f}Și vor avea parte de toată mila, pacea și îngăduința

^{6g}Vor fi mântuiți,

scălțați într-o lumină frumoasă.

^{6h}Iar pentru voi,

necredincioșii, nu va exista mântuire,

⁶ⁱCi veți fi de-a pururi blestemați.

^{7a}Dar pentru cei aleși, a lor va fi lumina, pacea și bucuria,

^{7b}Și ei vor moșteni pământul.

⁸Și celor aleși li se va dărui

Înțelepciunea,

Și vor trăi cu toții

Nici prin necredință, nici prin

Mândrie:

Ei, cei înțelepți, vor fi smeriți.

⁹Și nu vor mai încălca legile sfinte,

Nici nu vor mai păcătui pentru restul vieții lor,

Nici nu vor muri de mânie sau urgie (divină),

Ci-și vor trăi toate zilele

vieții lor.

Iar viețile lor

vor înflori în pace,

Iar anii

fericirii lor se vor înmulți

cu bucurie și pace

eterne,

În toate zilele vieții lor.

*Căderea îngerilor: demoralizarea oamenilor;
intervenția îngerilor în folosul oamenilor. Osânde
rostite de Dumnezeu asupra îngerilor Imperiului
Mesianic – (un fragment din Noe)*

CAPITOLUL 6

¹Pe când copiii oamenilor s-au înmulțit, li s-au născut ²în acele zile fiice frumoase și grațioase. Iar îngerii, copiii cerurilor, le-au văzut și au poftit după ele și și-au spus unii altora: „Veniți, să ne alegem soții dintre copiii oamenilor ³și să zămislăm copii.“ Iar Semjâzâ, care era conducătorul lor, le-a spus: „Mă tem că nu veți ⁴cădea de acord să îndepliniți această faptă și că voi plăti de unul singur pedeapsa unui mare păcat.“ Și i-au răspuns cu toții și au zis: „Să facem un jurământ și să ne legăm cu toții ⁵să nu abandonăm acest plan, ci să săvârșim ceea ce ne-am propus.“ Apoi, au jurat și s-au legat între ei ⁶printr-un legământ cu blestem. Și erau în total două sute; care s-au pogorât în zilele lui Iared în vârful Muntelui Hermon și l-au numit Muntele Hermon, pentru că acolo au jurat ⁷și s-au legat prin legământ cu blestem. Iar acestea erau numele conducătorilor lor: Samîazâz, liderul lor, Arâkîba, Râmêel, Kôkabiêl, Tâmîel, Râmîel, Dânel, Êzêqêel, Barâqîjâl, Asâel, Armârôs, Batârêl, Anânêl, Zaqîel, Samsâpêel, Satarêl, Tûrêl, Jômjâel, Sariel. Aceștia erau conducătorii tuturor.

¹Și fiecare și-a ales o soție, și au conviețuit cu ele, și s-au pângărit cu ele, și le-au învățat farmece ²și descântece, și tăierea rădăcinilor, și le-au învățat proprietățile plantelor. Iar ele ³au rămas însărcinate, și au zămislit giganți, a căror înălțime era de trei sute de coți; ei au înghițit ⁴toată truda oamenilor. Iar când oamenii nu au mai putut să-i sature, giganții s-au întors împotriva ⁵lor și au devorat omenirea. Și au început să păcătuiască împotriva păsărilor, a fiarelor, a reptilelor, a ⁶peștilor și să-și devoreze unii altora carnea și să-și bea sângele. Iar atunci, pământul a murmurat acuzații împotriva celor fără de lege.

CAPITOLUL 8

Iar Azâzêl i-a învățat pe oameni să facă săbii, cuțite, scuturi și platoșe, și le-a împărtășit tainele metalelor pământului și arta de a lucra cu ele, și brățări și ornamente, și cum să folosească vopsele, arta de a-și înnegri sprâncenele, de a folosi pietre prețioase și tot soiul de ²spoieli. Iar nelegiuirea s-a extins și s-a răspândit desfrânarea, și au fost ³duși în rătăcire și au devenit corupți. Semjâzâ i-a învățat descântecele și tăierea rădăcinilor, Armârôs i-a învățat arta de a dezlega descântece, Barâqîjâl (i-a învățat) astrologia, Kôkabêl, constelațiile, Êzêqêêl, tainele norilor, Araqiêl, semnele pământului, Shamsiêl, semnele Soarelui, iar Sariêl, mișcările Lunii. Iar oamenii, în timp ce piereau, au strigat, iar strigătul lor s-a înălțat la ceruri...

¹Iar atunci Mihail, Uriel, Rafael și Gavril și-au coborât privirile din ceruri și au văzut sângele ²vărsat pe pământ și nedreptățile ce se săvârșeau. Și și-au spus unul altuia: „Pământul, ce-a rămas fără locuitorii săi, a înălțat glasul strigătelor lor până la porțile Raiului. ³Iar acum, către voi, sfinții cerurilor, se ridică plângerile sufletelor, spunând: „Obțineți pentru noi dreptate ⁴de la Preaînaltul.“ Atunci, ei au spus Domnului și Stăpânului lor: „Tu ești Domnul domnilor, Zeul zeilor, Regele regilor, Tronul Slavei Tale se înalță ⁵pentru veșnicie și pe veci Numele Tău este sfințit și slăvit. Tu ești Creatorul tuturor lucrurilor și ai putere peste tot: nimic nu este ascuns privirii Tale, stăpânești ⁶peste toate și nimic nu poate ocoli puterea Ta. Tu vezi ce a făcut Azâzêl, cum i-a învățat pe oameni tot felul de nelegiuiri și i-a învățat tainele veșnice (păstrate) în ceruri, pe care ⁷oamenii își doreau să le învețe. Și Semjâzâ, pe care Tu l-ai pus în fruntea semenilor săi. (LIPSĂ 8!!) S-au însoțit cu fiicele oamenilor, au păcătuit cu ⁹ele și s-au pângărit și le-au împărtășit tot soiul de păcate. Iar femeile au ¹⁰zămislit giganți, și întregul pământ a fost astfel înșesat de sânge și fărădelegi. Iar acum, iată, sufletele celor care au murit plâng și-și înalță glasul până la porțile Raiului, iar bocetele lor urcă spre Tine: și nu pot înceta, din cauza fărădelegilor ¹¹săvârșite pe pământ. Iar Tu cunoști toate lucrurile, înainte să ia ființă, Tu vezi ce se întâmplă și le înduri și Tu nu ne spui ce ar trebui să facem în privința lor.“

¹Atunci Preaînaltul, Cel Mare și Sfânt, a cuvântat și l-a trimis pe Uriel la fiul lui Lameh și ²i-a spus: „Du-te la Noe și spune-i în numele Meu «Ascunde-te!» și dezvăluie-i prăpădul ce se apropie: că întregul pământ va fi distrus, iar un potop va năvăli ³și va nimici toate făpturile de pe pământ. Dar învață-l calea de a scăpa și spune-i că sămânța lui va fi păstrată pe vecie.“ (LIPSĂ 4!!) Și iarăși Domnul i-a spus lui Rafael: „Leagă-l pe Azâzêl de mâini și de picioare și aruncă-l în întuneric: și fă o despicătură ⁵în deșert, ce se află în Dûdâel și azvârle-l acolo. Și așază pe el roci aspre și zimțate, și învăluie-l în întuneric, și lasă-l să rămână acolo pentru totdeauna, și acoperă-i fața, astfel încât să ^{6,7}nu poată vedea lumina. Iar în ziua mării judecăți, va fi aruncat în foc. Și vindecă pământul pe care îngerii l-au corupt, și vestește vindecarea pământului, vestește că pot vindeca urgia, și că fiii oamenilor nu vor pieri cu toții, din pricina tainelor pe care ⁸Veghetorii le-au dezvăluit și pe care ei le-au arătat urmașilor lor. Iar tot pământul a fost corupt ⁹prin învățămintele necurate ale lui Azâzêl: trebuie făcut răspunzător pentru întregul păcat.“ Și lui Gavril i-a spus Domnul: „Mergi la acei ticăloși, la cei condamnați, la copiii depravării; și nimicește [copiii depravării și] copiii Veghetorilor din rândurile oamenilor [și împinge-i]: ațâță-i unii împotriva celorlalți, astfel încât să se nimicească în ¹⁰luptă; căci nu vor avea zile lungi. Și nicio rugă pe care ei [tații lor] ți-o adresează nu va fi împlinită, căci ei speră la o viață veșnică și ¹¹că fiecare dintre ei va trăi cinci sute de ani.“ Iar apoi Domnul i-a spus lui Mihail: „Du-te, leagă-i pe

Semjază și pe toți cei care s-au unit cu femeii, care s-au pângărit ¹²cu ele în necurăția lor. Iar atunci când fiii lor s-au ucis unii pe alții și au fost martori la distrugerea celor dragi, leagă-i preț de șaptezeci de generații în văile pământului, până în ziua judecății și a sfârșitului lumii, iar cuvântul acestei judecăți îi va osândi ¹³pe vecie. În acele zile, vor fi duși în abisul focului și ¹⁴în chinul și temnița în care vor fi captivi pentru totdeauna. Și oricine va fi condamnat și distrus va fi de aici înainte împreună legat, alături de el, până la sfârșitul tuturor ¹⁵generațiilor. Și nimicește toate duhurile celor condamnați și pe copiii Veghetorilor, pentru că ¹⁶au greșit omenirii. Distruge toate cele greșite de pe fața pământului și nimicește orice rău și lasă să înflorească ramura dreptății și a adevărului; și va deveni o mărturie a binecuvântării; căci dreptatea și adevărul vor înflori în bucurie pentru totdeauna.

¹⁷Iar atunci toți cei drepti vor scăpa,
 Și vor trăi până când au zămislit
 mii de copii,
 În timp ce
 zilele tinereții și ale
 bătrâneții lor
 Se vor
 scurge în pace.

¹⁸Iar apoi, întregul pământ va fi cultivat în dreptate; el va fi acoperit de arbori și ¹⁹înțesat de binecuvântări. Vor fi sădiți pomi bogați în roade și viță-de-vie: iar viță-de-vie va crește din abundență și va produce struguri din belșug, iar toate semințele ce vor fi încredințate pământului, vor da o mie de

măsuri pentru una; și o măsură de măslină va ajunge la ²⁰zece teascuri de ulei. Și curăță pământul de toate asupririle, toate nelegiuirile, toate păcatele și toate necurățiile; și ²¹distruge toată stricăciunea ce este adusă pe pământ. Iar copiii oamenilor vor deveni cinstiți și toate națiunile ²²Mă vor adora și Mă vor lăuda și Mi se vor închina. Iar pământul va fi curățit de toată spurcăciunea, toate păcatele, toate pedepsele și toate caznele, și nu voi mai trimite niciodată asupra lor un potop nimicitor.

CAPITOLUL 11

¹Iar în acele zile, voi deschide comorile binecuvântării păstrate în ceruri și le voi pogori ²pe pământ, asupra lucrării și muncii copiilor oamenilor. Iar adevărul și pacea se vor uni pe vecie și pentru toate generațiile oamenilor.

*Viziunea din vis a lui Enoh; mijlocirea lui pentru Azâzêl și
îngerii căzuți; anunțul lor despre prima și ultima lor osândă*

CAPITOLUL 12

¹Înainte de a se împlini toate aceste lucruri, Enoh s-a ascuns și niciunul dintre copiii oamenilor nu știa unde era ascuns, unde sălășluia și ce se întâmplase cu el. Iar activitățile lui aveau de-a face cu Veghetorii, iar zilele și le petrecea cu cei sfinți. ³Iar eu, Enoh, îl voi binecuvânta pe Domnul, Regele veacurilor, și, iată! Veghetorii ⁴m-au chemat – Enoh scribul – și mi-au spus: „Enoh, scrib al dreptății, du-te și vorbește-le Veghetorilor cerurilor care au părăsit înălțimile desăvârșite ale cerului și locuințele lor veșnice și s-au dezonorat cu femeile și au urmat exemplul copiilor oamenilor și și-au luat neveste. „Ați adus o mare nimicire pe pământ: nu veți avea parte de pace, nici de iertarea ⁶păcatului și nu se vor bucura de copiii lor; îi vor vedea murind pe cei dragi lor și vor deplânge nimicirea copiilor lor și se vor ruga pentru veșnicie, dar nu vor obține milă și pace.“

CAPITOLUL 13

¹Iar Enoh s-a dus și a spus: „Azâzêl, nu va mai exista pace pentru tine: s-a pus o sentință ²împotriva ta, astfel încât să fi încătușat: Nu vei avea parte de iertare sau de ajutor, din cauza nelegiuirilor pe care le-ai săvârșit și din cauza tuturor